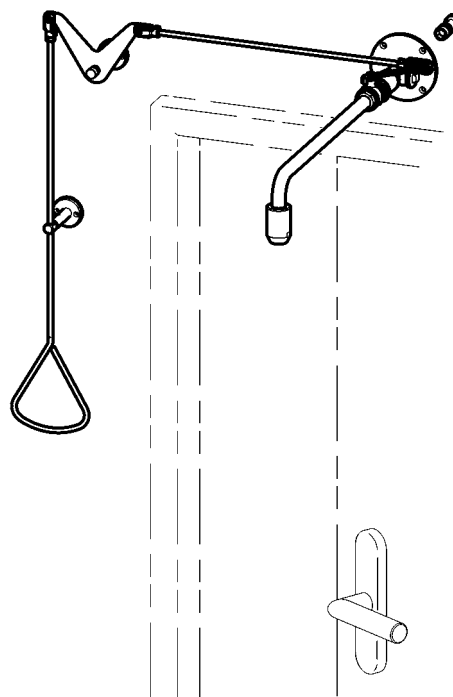
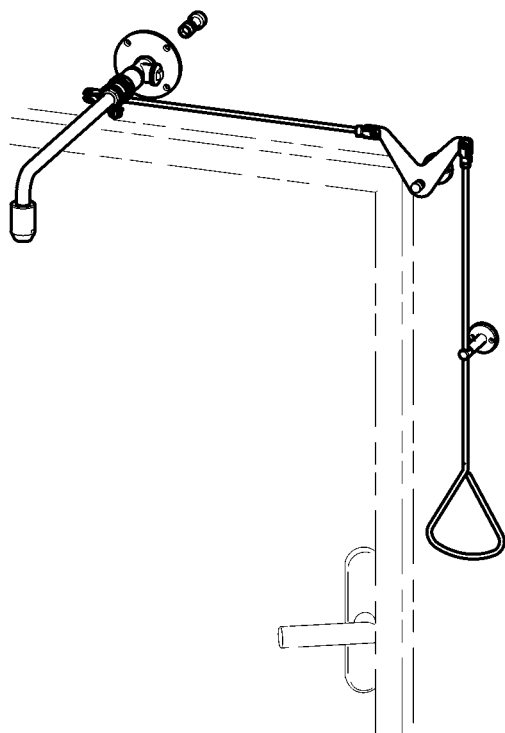


Best.-Nr.: 2030019057
FAID0004



EN	3
-----------	-------	----------

Please refer to the graphics in the German Installation and Operating Instructions.

PL	10
-----------	-------	-----------

Prosimy przyjąć grafikę z niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.

2. Key



Warning!

Failure to observe can result in bodily injury or even death.



Caution!

Failure to observe can result in material damage.



Important!

Failure to observe can cause the product to malfunction.



Useful information for optimum handling of the product.

3. Warranty

Liability is accepted in accordance with the General Terms and Conditions of Business and Supply.

Use only genuine spare parts!

4. Important notes

- Installation, commissioning and maintenance must be performed only by a qualified expert in accordance with the instructions provided, legal requirements and recognised engineering standards.
- All technical connection regulations specified by the local water and electricity supply companies must be observed.
- If using the extension for the coupling rod, do not use the provided drilling template.
- We reserve the right to make changes.

5. Application

Emergency showers are prescribed first aid installations for work stations where hazardous materials are being handled.

6. Technical specifications

Minimum flow pressure: 0.5 bar

Maximum stagnation pressure: 10 bar

Volumetric flow:

0.5 bar flow pressure: 45 l/m

1.0 bar flow pressure: 65 l/m

1.5 bar flow pressure: 80 l/m

2.0 bar flow pressure: 90 l/m

2.5 bar flow pressure: 100 l/m

3.0 bar flow pressure: 110 l/m

Assembly height: Lower edge of shower head (220 ± 10) cm above floor as per EN 15154 Part 1

7. Scope of delivery

Pos.	Pcs.	Name
1	1	Shower head
2	1	Wall bracket
3	1	Ball valve
4	1	Wall plate with sealing plug
5	1	Plug-in socket
6	1	Wall support
7	1	Wall bearing linkage
8	1	Hand actuator and guide post support with plugging option
9	1	Accessories kit: First aid sign, Mounting set
	1	Installation and operating instructions

8. Dimensions

A: Design with pull rod on right

B: Design with pull rod on left

C: For special designs, see the customer drawing for dimensions

9. Installation example

10. Assembly for actuation from right



Important!

Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.

Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 1.



The manual actuator of the emergency shower can be plugged.



To protect the tiles, use masking tape when marking and drilling. Drill at low speed.



Depending on the composition of the wall, special wall plugs may have to be used (to be provided by the customer).



Important!

The internal thread G $\frac{3}{4}$ for the locally provided water connection may not protrude from the wall by more than 1 mm, and may not extend into the wall by more than 15 mm.




- ☞ For a door leaf width from 1 m, check whether the door frame obstructs the assembly of the pull rod or wall support.
- 10.1 Door leaf width up to 1 m:
Place the water connection centrally above the door at a height of 2310 ± 100 mm above the finished floor.
- 10.2 Screw in the plug-in socket (a) with an Allen key to form a seal.
- 10.3 Slide the wall plate (b) onto the plug-in socket (a) and align it.
- 10.4 Mark the drill holes.
- 10.5 Align the wall support (c) in accordance with the dimensions and mark the drill holes.
- ☞ Alternatively, use the drilling template.
- ☞ If using the extension for the coupling rod, do not use the provided drilling template.
- ☞ **Important!**
To assemble the system for actuation on the right, use the indicated drill holes.
- 10.6 Drill in accordance with these markings.
- 10.7 Insert the wall plugs.
- 10.8 Screw on the wall support (c).
- 10.9 Slide the wall plate (b) onto the plug-in socket (a) as far as the wall and fix in place with the grub screw (d).
- 10.10 Screw on the wall plate (b).
- 10.11 Dismantle the fork head (f) from the valve lever (e).
- 10.12 Screw in the closed ball valve as far as possible, creating a seal and bringing it into position as follows:
- The valve axis must point downwards (and not to the ceiling).
 - The pivot motion of the valve lever must be aligned so that it is parallel to the floor.
- 10.13 Secure the ball valve (h) with the two grub screws (g).
- 10.14 Mount the wall bearing linkage.
- j: Rubber
 - k: Steel
- 10.15 Screw the fork head (f) to the coupling rod (l).
- 10.16 Mount the fork head (f) with the coupling rod to the valve lever (e).
- 10.17 Place the guide post (m) onto the guide (o) on the manual actuator and secure with the grub screw (n).
- 10.18 Place the valve lever into the "close" position.
- A: Closed
 - B: Open
- 10.19 Screw the manual actuator (q) into the fork head (p) of the deflection lever and lock with a nut.
- 10.20 Using the spirit level, align the manual actuator (q) so that it is vertical.
- 10.21 Mark drill holes for the wall support (r) 40 mm above the triangular handle.

- 10.22 Drill in accordance with these markings.
- 10.23 Insert the wall plugs.
- 10.24 Screw on the wall support (r).
- 10.25 Mount the wall arm in a sealing manner and bring it into position.
- 10.26 Screw the shower head (n) onto the wall arm (m) so that it seals.
- 10.27 Establish the water connection.
- 10.28 Check the water connection for leaks.
- 10.29 Plug the manual actuator if need be.

11. Assembly for actuation from left


Important!

Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 1.

-  The manual actuator of the emergency shower can be plugged.
-  To protect the tiles, use masking tape when marking and drilling. Drill at low speed.
-  Depending on the composition of the wall, special wall plugs may have to be used (to be provided by the customer).

Important!

The internal thread G $\frac{3}{4}$ for the locally provided water connection may not protrude from the wall by more than 1 mm, and may not extend into the wall by more than 15 mm.

-  For a door leaf width from 1 m, check whether the door frame obstructs the assembly of the pull rod or wall support.

11.1 Door leaf width up to 1 m:


Place the water connection centrally above the door at a height of 2310 ± 100 mm above the finished floor.

11.2 Screw in the plug-in socket (a) with an Allen key to form a seal.

11.3 Slide the wall plate (b) onto the plug-in socket (a) and align it.

11.4 Mark the drill holes.

11.5 Align the wall support (c) in accordance with the dimensions and mark the drill holes.

-  Alternatively, use the drilling template.

-  If using the extension for the coupling rod, do not use the provided drilling template.

Important!

To assemble the system for actuation on the right, use the indicated drill holes.

11.6 Drill in accordance with these markings.


11.7 Insert the wall plugs.

11.8 Screw on the wall support (c).

11.9 Slide the wall plate (b) onto the plug-in socket (a) as far as the wall and fix in place with the grub screw (d).

- 11.10 Screw on the wall plate (b).
- 11.11 Dismantle the fork head (e) from the valve lever (f).
- 11.12 Screw in the closed ball valve as far as possible, creating a seal and bringing it into position as follows:
- The valve axis must point upwards (and not to the floor).
 - The pivot motion of the valve lever must be aligned so that it is parallel to the ceiling.
- 11.13 Secure the ball valve (h) with the two grub screws (g).
- 11.14 Mount the wall bearing linkage.
- j: Rubber
 - k: Steel
- 11.15 Screw the fork head (e) to the coupling rod (l).
- 11.16 Mount the fork head (e) with the coupling rod to the valve lever (f).
- 11.17 Place the guide post (m) onto the guide (o) on the manual actuator and secure with the grub screw (n).
- 11.18 Place the valve lever into the "close" position.
- A: Closed
 - B: Open
- 11.19 Screw the manual actuator (q) into the fork head (p) of the deflection lever and lock with a nut.
- 11.20 Using the spirit level, align the manual actuator (q) so that it is vertical.
- 11.21 Mark drill holes for the wall support (r) 40 mm above the triangular handle.
- 11.22 Drill in accordance with these markings.
- 11.23 Insert the wall plugs.
- 11.24 Screw on the guide.
- 11.25 Mount the wall arm in a sealing manner and bring it into position.
- 11.26 Screw the shower head (s) onto the wall arm (t) so that it seals.
- 11.27 Establish the water connection.
- 11.28 Check the water connection for leaks.
- 11.29 Plug the manual actuator if need be.

12. Function

- 12.1 Pull the manual actuator.
- The water will flow.
-  The valve is not self-closing!
- 12.2 Place the manual actuator back in its start position.
- The water stops flowing.

13. Maintenance and care

Check the emergency shower once a month to make sure that it is in working order. (Guidelines for Laboratories BGI/GUV-I 850-0)

As a measure for the prevention of microbiological contamination, it is recommended that you replace the fill water in the fitting at shorter intervals by opening the valve.

Use suitable cleaning agents which do not attack the tap in a proper manner and rinse with water after use. High-pressure cleaners must not be used for cleaning.

14. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Water does not flow	– Water supply interrupted	⇒ Restore it
Manual actuator is catching	– Ball valve not correctly aligned	⇒ Align it
	– Pull rod or manual actuator bent	⇒ Straighten it
	– Ball valve stiff	⇒ Replace it
Body shower is dripping	– Ball valve defective	⇒ Replace it

If you cannot rectify a fault or if it is not in the list, please contact our customer service department!

15. Spare parts

Description	Order No.
Ball valve	2030025022

Other spare parts on request; see the wall bracket for material numbers.

Prysznic bezpieczeństwa z drążkiem pociągowym

Patrz rysunek w niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.

Spis treści

1. Skróty i jednostki	10
2. objaśnienie symboli	11
3. Gwarancja	11
4. Ważne uwagi	11
Opis produktu	
5. Zastosowanie	11
6. Dane techniczne	11
7. Zakres dostawy	12
8. Wymiary	12
9. Przykład instalacji	12
Montaż, działanie i uruchomienie	
10. Montaż z obsługą po prawej stronie	12
11. Montaż z obsługą po lewej stronie	14
12. Działanie	15
Konserwacja	
13. Konserwacja i czyszczenie	16
14. Usuwanie usterek	16
15. Części zamienne	16

1. Skróty i jednostki

Best.-Nr.	Nr katalogowy Aquarotter
-----------	--------------------------

Przeliczanie jednostek	1 mm = 0,03937 cala
------------------------	---------------------

	1 cal = 25,4 mm
--	-----------------

Wszystkie długości na rysunkach podano w mm.

2. Objaśnienie symboli

 **Ostrzeżenie!**
Nieprzestrzeganie może spowodować zagrożenie życia lub ryzyko urazu.

 **Uwaga!**
Nieprzestrzeganie może spowodować szkody materialne.

 **Ważne!**
Nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w działaniu produktu.

 Informacje przydatne do optymalnego obchodzenia się z produktem.

3. Gwarancja

Zakres odpowiedzialności producenta wynika z ogólnych warunków handlowych.
Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

4. Ważne uwagi

- Montaż, uruchamianie i konserwacja muszą być przeprowadzane przez specjalistę zgodnie z dostarczoną instrukcją, przepisami prawnymi i ogólnie przyjętymi normami technicznymi.
- Należy przestrzegać warunków technicznych wydanych przez lokalne zakłady wodociągowe i energetyczne.
- W razie skorzystania z przedłużenia drążka łączącego nie używać dołączonego szablonu wiertarskiego.
- Wszelkie zmiany zastrzeżone.

5. Zastosowanie

Prysznice bezpieczeństwa są urządzeniami pierwszej pomocy wymaganymi w miejscach pracy, w których występują substancje niebezpieczne.

6. Dane techniczne

Minimalne ciśnienie przepływu: 0,5 bar

Maksymalne ciśnienie spoczynkowe: 10 bar

Przepływ:

ciśnienie przepływu 0,5 bar: 45 l/m

ciśnienie przepływu 1,0 bar: 65 l/m

ciśnienie przepływu 1,5 bar: 80 l/m

ciśnienie przepływu 2,0 bar: 90 l/m

ciśnienie przepływu 2,5 bar: 100 l/m

ciśnienie przepływu 3,0 bar: 110 l/m

Wysokość montażowa: Krawędź dolna głowicy natryskowej (220 ± 10) cm nad podłogą zgodnie z normą EN 15154 część 1

7. Zakres dostawy

Poz.	szt.	Opis
1	1	Głowica natryskowa
2	1	Wylewka
3	1	Zawór kulowy
4	1	Płytki ścienna z zaślepką
5	1	Złącze
6	1	Podpora ścienna
7	1	Cięgno podporowe
8	1	Obsługa ręczna i post przewodnika z możliwością plombowania
9	1	Dodatkowe opakowanie: Oznakowanie awaryjne, Post przewodnika
	1	Instrukcja montażu i obsługi

8. Wymiary

A: Wersja z drążkiem pociągowym po prawej

B: Wersja z drążkiem pociągowym po lewej

C: W wersjach specjalnych, wymiary zobacz indywidualny rysunek

9. Przykład instalacji


10. Montaż z obsługą po prawej stronie


Ważne!

Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.

Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 1.


 Spust ręczny prysznic awaryjnego może być zaplombowany.

 Przy trasowaniu i wierceniu otworów używać papierowej taśmy maskującej do osłonięcia płytek. Wiercić z niewielką prędkością.

 W razie potrzeby użyć specjalistycznych kołków do różnych rodzajów ścian (w zakresie klienta).

Ważne!

Przewidziane na budowie przyłącze wodne o gwincie wewnętrznym G $\frac{3}{4}$ nie powinno wystawać więcej niż 1 mm ponad ścianę, a jego głębokość w ścianie nie powinna być większa niż 15 mm.

 Przy drzwiach o szerokości powyżej 1 m sprawdzić, czy ościeżnica drzwi nie będzie przeszkadzała w montażu drążka pociągowego lub podpory ściennej.

10.1 Drzwi o szerokości do 1 m:

Wykonać przyłącze wody na środku drzwi na wysokości 2310 ± 100 mm nad podłogą.

- 10.2 Za pomocą klucza imbusowego szczelnie dokręcić złącze (a).
- 10.3 Wsunąć płytkę ścienną (b) na złącze (a) i wyrównać.
- 10.4 Zaznaczyć otwory.
- 10.5 Ustawić podporę ścienną (c) zgodnie z wymiarami i zaznaczyć otwory.
- ☞ Alternatywnie skorzystać z szablonu wiertarskiego.
- ☞ W razie skorzystania z przedłużenia drążka łączącego nie używać dołączonego szablonu wiertarskiego.
- ☞ **Ważne!**
Oznaczone otwory dotyczą montażu ze spustem po prawej stronie.
- 10.6 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.
- 10.7 Włożyć kołki.
- 10.8 Przykręcić podporę ścienną (c).
- 10.9 Wsunąć płytkę ścienną (b) na złącze (a) do ściany i przymocować ją kołkiem gwintowanym (d).
- 10.10 Przykręcić płytkę ścienną (b).
- 10.11 Odłączyć widełki (f) od dźwigni zaworowej (e).
- 10.12 Zamknięty zawór kulowy wkręcić jak najdalej do końca i ustawić w następującym położeniu:
- Oś zaworu musi być skierowana w dół (nie do sufitu).
 - Ruch obrotowy dźwigni zaworu musi odbywać się równolegle do podłogi.
- 10.13 Unieruchomić zawór kulowy (h) dwoma wkrętami bez łba (g).
- 10.14 Zamontować cięgno podporowe.
j: Pierścień gumowy
k: Podkładka stalowa
- 10.15 Przykręcić widełki (f) do drążka łączącego (l).
- 10.16 Połączyć widełki (f) z drążkiem łączącym z dźwignią zaworową (e).
- 10.17 Nasunąć podporę ścienną (m) na prowadnicę (o) w spuście ręcznym i unieruchomić kołkiem gwintowanym (n).
- 10.18 Dźwignię zaworu ustawić w położeniu zamknięcia.
A: zamknięto
B: otwarto
- 10.19 Wkręcić spust ręczny (q) w widełki (p) dźwigni kierunkowej i zablokować go nakrętką.
- 10.20 Za pomocą poziomicy ustawić pionowo spust ręczny (q).
- 10.21 Na wysokości 40 mm nad trójkątną rączką zaznaczyć otwory do przykręcenia podpory ściennej (r).
- 10.22 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.
- 10.23 Włożyć kołki.
- 10.24 Przykręcić podporę ścienną (r).


- 10.25 Zamontować ramię ściennie w sposób uszczelniający i ustawić je w odpowiedniej pozycji.
- 10.26 Głowicę prysznicową (n) przykręcić do ramienia ściany (m) tak, aby się uszczelniła.
- 10.27 Podłączyć wodę.
- 10.28 Sprawdzić szczelność przyłącza wody.
- 10.29 W razie konieczności zaplombować spust ręczny.


11. Montaż z obsługą po lewej stronie

Ważne!

Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988. Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 1.


 Spust ręczny prysznic awaryjnego może być zaplombowany.

 Przy trasowaniu i wierceniu otworów używać papierowej taśmy maskującej do osłonięcia płytek. Wiercić z niewielką prędkością.

 W razie potrzeby użyć specjalistycznych kołków do różnych rodzajów ścian (w zakresie klienta).

Ważne!

Przewidziane na budowie przyłącze wodne o gwincie wewnętrznym G $\frac{3}{4}$ nie powinno wystawać więcej niż 1 mm ponad ścianę, a jego głębokość w ścianie nie powinna być większa niż 15 mm.

 Przy drzwiach o szerokości powyżej 1 m sprawdzić, czy ościeżnica drzwi nie będzie przeszkadzała w montażu drążka pociągowego lub podpory ściennej.

11.1 Drzwi o szerokości do 1 m:

Wykonać przyłącze wody na środku drzwi na wysokości 2310 ± 100 mm nad podłogą.


11.2 Za pomocą klucza imbusowego szczelnie dokręcić złącze (a).

11.3 Wsunąć płytkę ścienną (b) na złącze (a) i wyrównać.

11.4 Zaznaczyć otwory.

11.5 Ustawić podporę ścienną (c) zgodnie z wymiarami i zaznaczyć otwory.

 Alternatywnie skorzystać z szablonu wiertarskiego.

 W razie skorzystania z przedłużenia drążka łączącego nie używać dołączonego szablonu wiertarskiego.

Ważne!

Oznaczone otwory dotyczą montażu ze spustem po prawej stronie.

11.6 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.

11.7 Włożyć kołki.


11.8 Przykręcić podporę ścienną (c).

11.9 Wsunąć płytkę ścienną (b) na złącze (a) do ściany i przymocować ją kołkiem gwintowanym (d).

11.10 Przykręcić płytkę ścienną (b).

- 11.11 Odłączyć widełki (e) od dźwigni zaworowej (f).
- 11.12 Zamknięty zawór kulowy wkręcić jak najdalej do końca i ustawić w następującym położeniu:
- Oś zaworu musi być skierowana w górę (nie do podłogi).
 - Ruch obrotowy dźwigni zaworu musi odbywać się równolegle do sufitu.
- 11.13 Unieruchomić zawór kulowy (h) dwoma wkrętami bez łba (g).
- 11.14 Zamontować cięgno podporowe.
- j: Pierścień gumowy
k: Podkładka stalowa
- 11.15 Przykręcić widełki (e) do drążka łączącego (l).
- 11.16 Połączyć widełki (e) z drążkiem łączącym z dźwignią zaworową (f).
- 11.17 Nasunąć podporę ścienną (m) na prowadnicę (o) w spuście ręcznym i unieruchomić kołkiem gwintowanym (n).
- 11.18 Dźwignię zaworu ustawić w położeniu zamknięcia.
- A: zamknięto
B: otwarto
- 11.19 Wkręcić spust ręczny (q) w widełki (p) dźwigni kierunkowej i zablokować go nakrętką.
- 11.20 Za pomocą poziomicy ustawić pionowo spust ręczny (q).
- 11.21 Na wysokości 40 mm nad trójkątną rączką zaznaczyć otwory do przykręcenia podpory ściennej (r).
- 11.22 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.
- 11.23 Włożyć kołki.
- 11.24 Przykręcić prowadnicę.
- 11.25 Zamontować ramię ścienne w sposób uszczelniający i ustawić je w odpowiedniej pozycji.
- 11.26 Głowicę prysznicową (t) przykręcić do ramienia ściany (s) tak, aby się uszczelniła.
- 11.27 Podłączyć wodę.
- 11.28 Sprawdzić szczelność przyłącza wody.
- 11.29 W razie konieczności zaplombować spust ręczny.

12. Działanie

- 12.1 Pociągnąć za spust ręczny.
- Woda wypływa.
-  Bateria nie zamyka się samoczynnie!
- 12.2 Spust ręczny ustawić w położenie wyjściowe.
- Woda przestaje płynąć.

13. Konserwacja i czyszczenie

1 raz w miesiącu sprawdzić działanie prysznica awaryjnego.
(Wytyczne dla laboratoriów BGI/GUV-I 850-0)

Jako działanie zapobiegawcze w celu uniknięcia skażenia mikrobiologicznego zaleca się, aby w krótkich odstępach wymieniać wodę w baterii, otwierając zawór.

Używać odpowiednich środków czyszczących, nie działających niszcząco na baterię. Po użyciu spłukać wodą. Do czyszczenia nie używać myjek wysokociśnieniowych.

14. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Woda nie wypływa	– Odcięty dopływ wody	⇒ Przywrócić
Spust ręczny zacina się	– Nierówno ustawiony zawór kulowy – Wygięty drążek pociągowy wzgl. spust ręczny – Utrudnione działanie zaworu kulowego	⇒ Wyrównać ⇒ Wyrównać ⇒ Wymienić
Prysznic cieknie	– Uszkodzony zawór kulowy	⇒ Wymienić

Każda usterka, której nie można samodzielnie usunąć lub nie została opisana powyżej, powinna być zgłoszona naszemu działowi obsługi klienta!

15. Części zamienne

Nazwa	Nr zam.
Zawór kulowy	2030025022

Pozostałe części zamienne na zamówienie, nr art. zobacz wylewka.

Australia

PR Kitchen and
Water Systems Pty Ltd
Dandenong South VIC 3175
Phone +61 3 9700 9100

Austria

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH
9320 Aalst; Belgium
Phone +31 (0) 492 728 224

Czech Republic

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 309

France

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +33 800 909 216

Germany

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde
Phone +49 3378 818 0

Italy

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Numero Verde +39 800 789 233

Middle East

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

Poland

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +48 58 35 19 700

Spain

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 211

Switzerland & Liechtenstein

KWC Group AG
5726 Unterkulm, Switzerland
Phone +41 62 768 69 00

Turkey

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

United Kingdom

KWC DVS Ltd - Northern Office
Barlborough S43 4PZ
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office
Paignton TQ4 7TW
Phone +44 1803 529 021

EAST EUROPE

Bosnia Herzegovina
Bulgaria | Croatia
Hungary | Latvia
Lithuania | Romania
Russia | Serbia | Slovakia
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 261

SCANDINAVIA & ESTONIA

Finland | Sweden | Norway
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy
76850 Naarajärvi, Finland
Phone +358 15 34 111

OTHER COUNTRIES

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

